

XLIV Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (19.01.2014–21.01.2014)
9 класс

Задача №1

Даны белорусские слова с проставленным ударением и их переводы на русский язык:

бааба́б ‘баобаб’
вадзі́ць ‘водити’
до́рага ‘дорого’
імя́ ‘имя’
но́сіцца ‘носятся’

Задание. Выберите из следующих белорусских слов то (те), про которое (которые) Вы можете с уверенностью сказать на материале задачи, что ударение в нём (них) падает на второй слог:

- 1) *адзінаццаць* ‘одинадцать’;
- 2) *злодзей* ‘вор’;
- 3) *істотная* ‘существенная’;
- 4) *наканаваны* ‘предначертанный’;
- 5) *праходзіць* ‘проходить’;
- 6) *спадніца* ‘юбка’.

Примечание. *i* читается как русское *и*.

Задача №2

Даны слова на языке варронго в формах именительного и местного падежей, а также их переводы на русский язык. Некоторые формы пропущены.

| именительный падеж | местный падеж | перевод |
|---------------------------|----------------------|----------------|
| <i>dodat</i> | (1) | арахис |
| <i>jalbar</i> | <i>jalbada</i> | борода |
| <i>wajagan</i> | (2) | ворона |
| <i>jolan</i> | <i>jolanja</i> | дерево |
| <i>yalga</i> | <i>yalganja</i> | дорога |
| <i>goror</i> | <i>goroda</i> | журавль |
| <i>gorŋgal</i> | (3) | муж |
| <i>gonda</i> | <i>gondanja</i> | ночь |
| <i>bori</i> | <i>borinja</i> | огонь |
| <i>gaya</i> | (4) | отец |
| <i>magol</i> | <i>magoda</i> | работа |
| <i>giyan</i> | <i>giyanja</i> | раковина мидии |
| <i>galbin</i> | <i>galbinda</i> | ребёнок |
| <i>jojam</i> | <i>jojamba</i> | саранча |
| <i>bata</i> | <i>batanja</i> | человек |

Задание 1. Заполните пропуски (1)–(4).

Задание 2. Попробуйте построить форму именительного падежа следующего слова языка варронго, данного в форме местного падежа:

longoda ‘один’

Если Вы считаете, что возможны несколько вариантов, укажите их все.

Примечание. *l* читается примерно как русское *нь*, *j* — как *дь*, *r* — как *p*, *y* — как *й*, *ŋ* — как *ng* в английском слове *song* или немецком слове *Gesang*, *w* — как *w* в английском слове *want*. Язык варронго (варунгу) относится к семье пама-ньонга и был распространён на Северо-Западе Австралии. Последний носитель этого языка умер в 1981 г.

Задача №3

Даны глаголы языка иврит (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык в перепутанном порядке (поскольку в языке иврит глаголы в настоящем времени изменяются по родам, в скобках при переводах указан род):

šomer, kotevet, rakad, lamad, kotev, rokedet, lomed, šotefet, lištof

учился, охраняю (м. р.), пишу (м. р.), танцевал, мыть,
пишу (ж. р.), учусь (м. р.), танцую (ж. р.), мою (ж. р.)

Задание 1. Переведите на иврит: охранял, учиться, танцую (м. р.).

Задание 2. Переведите на русский язык: *šataf, lomedet*.

Примечание. *š* читается примерно как русское *ш*.

Задача №4

Даны грузинские названия десяти языков, записанные в кириллической транскрипции:

даниури — датский

кашубури — кашубский (славянский язык, распространённый в Польше)

латвиури — латышский

молдавури — молдавский

норвегули — норвежский

осмалури — османский (литературный язык Османской империи)

ретороманули — ретороманский (один из официальных языков Швейцарии)

руминули — румынский

сербули — сербский

чинури — китайский

Задание. Восстановите пропущенные буквы:

ескимосу_и — эскимосский

инглису_и — английский

провансу_и — провансальский (романский язык, распространённый во Франции)

сомху_и — армянский

унгру_и — венгерский

Задача №5

Даны предложения на языке хинди в упрощённой латинской транскрипции и их переводы на русский язык:

| | | |
|----|--|------------------------|
| 1. | <i>rām ko merī bahin se pyār hai.</i> | Рама любит мою сестру. |
| 2. | <i>merī bahin ko tujh se pyār hai.</i> | Моя сестра любит тебя. |
| 3. | <i>tujh ko tujh se pyār hai.</i> | Ты любишь меня. |
| 4. | <i>yah pyār hai.</i> | Это любовь. |

Задание 1. Переведите на русский язык:

yah rām hai.

bahin ko rām se pyār hai.

Задание 2. Переведите на язык хинди:

Это твоя сестра.

Я люблю тебя.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу. Рама — мужское имя. Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн. человек в Индии.

Задача №6

При повреждении некоторых частей мозга у человека могут возникать проблемы с пониманием или производством речи. Даны предложения на английском языке, которые предлагали прочесть пациентам с повреждённой зоной Брока, и их переводы на русский язык. Предложения разделены на две группы. Известно, что пациенты испытывали затруднения с пониманием предложений одной из групп, но легко понимали предложения из другой группы.

| Группа 1 | Группа 2 |
|---|---|
| 1. <i>The baker was photographed by the doctor.</i> Пекарь был сфотографирован доктором. | 5. <i>The apple was eaten by the boy.</i> Яблоко было съедено мальчиком. |
| 2. <i>The rat was bitten by the cat.</i> Крыса была укушена котом. | 6. <i>The door was opened by the nurse.</i> Дверь была открыта медсестрой. |
| 3. <i>The woman was kicked by the giraffe.</i> Женщина была ударена жирафом. | 7. <i>The bottle was dropped by the baby.</i> Бутылка была уронена ребёнком. |
| 4. <i>The dog was chased by the policeman.</i> Собака была преследуема полицейским. | 8. <i>The table was cleaned by the maid.</i> Стол был почищен горничной. |

Задание 1. Какую группу предложений сложно понимать людям с повреждённой зоной Брока?

Задание 2. Для каждого из следующих предложений определите, к какой группе оно относится:

9. *The tea was spilled by the girl.*

Чай был пролит девочкой.

10. *The mother was hit by the girl.*

Мать была ударена девочкой.

11. *The zebra was followed by the baker.*

Зебра была преследуема пекарем.

Примечание. Зона Брока́ — участок коры головного мозга, названный в честь открывшего его французского антрополога и хирурга Поля Пьера Брока́ (1824–1880). Знание английского языка для решения задачи НЕ ТРЕБУЕТСЯ!